

Fünftes Bild.

Fifth picture.

Wohnzimmer in Eriks Haus am Mariagerfjord. Hinten links Flügeltür nach der Veranda, rechts mehr vorne kleine Tür, die in den Korridor führt. Es ist Spätsommer, nachmittags. Erik sitzt an einer Staffelei, die Palette in der Hand, malt lässig ein wenig und grübelt, den Kopf auf die Hand gestützt.

Room in Erik's house on the Mariagerfjord. On the right small door leading to the corridor. It is afternoon, in late summer. Erik is sitting at an easel, palette in hand. He paints listlessly for a few moments, then sits brooding, his head resting on his hand.

**Langsam.**  
*Slow.*

**46**

C.ingl.  
Obbasso  
Clar. I.  
Erik (verzweifelt).  
(in despair)  
Nein! Es geht nicht! Es wird nichts!  
No! It's use- less! It's no good!

Viol. I.  
Viol. II.  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

**Slow.**  
**Langsam.**

**46**

**47**

**lebhaft**  
*lively*

Fl. I.  
Ob. I.  
Ob. II.  
C.ingl.  
Obbasso  
Clar. I.  
Clar. II.  
Clar. III.  
Cl. basso.  
Fag. I.  
Fag. II.  
Fag. III.  
Timp.

**Der Jagdjunker.**  
**Sportsman.**

(Die Bande der Kneipbrüder kommt lärmend durch den Garten über die Veranda herein, an der Spitze der Jagdjunker, dann ein Brantweinbrenner, ein Hauslehrer, ein Prokurator und ein Doktor.)  
(The boon-companions come noisily through the garden and enter by the verandah, first the Sportsman, then the Distiller, the Tutor, the Town Councillor and the Doctor.)

Hal. lo, Freund Ref. strup,  
Hul. lo, old Ref. strup,

Viol. I.  
Viol. II.  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

**47**

**lively**  
**lebhaft**

mit unegalem Tempo  
with unequal Tempo (Auf den Sänger achtend,  
dem Sänger nachgebend.)  
(Paying attention to the singer,  
following the singer)

48

Fl. I. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. *f*

Ob. II. *f*

Cingl. *f sfz p mf f*

Obbasso. *f sfz p mf f*

Clar. I. *f*

Clar. II. *f*

Clar. III. *f*

Clbasso. *p mf*

Fag. *p mf*

Sar. *p mf*

Cor. I. *f gestopft*

Cor. II. *f gestopft*

Cor. III. *f gestopft*

Trb. III. *mf p mf f*

Tuba. *mf p mf*

Timp. *mf<sup>3</sup>*

Trgl. *mf*

Jagd. Sp. *mf*

kommst du mit?  
com - ing out? Wir fahren nach Aal.borg dort ist Markt, es sind Schau - spie.ler da.  
We're go - ing to Aal.borg; there's a fair on, and a play as well.

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viole. *f*

Velli. *f*

Bassi. *f*

48

with unequal Tempo  
mit unegalem Tempo

I. Fl. I.

II. Fl. II.

III. Fl. III.

Ob. I.

II. Ob. II.

Cingl.

Obbasso.

I. Clar. I.

II. Clar. II.

III. Clar. III.

Clbasso.

I. Fag. I.

II. Fag. II.

III. Fag. III.

Sar.

I. Cor. I.

II. Cor. II.

III. Cor. III.

IV. Cor. IV.

Timp.

Trgl.

Der Hauslehrer (vertrauensvoll).  
A Tutor (confidentially). (vertraulich)  
(confidentially)

Der Prokurator.  
Town Councillor.

Ei-ne gan-ze Trup-pe.  
A whole troupe of ac-tors.

Auch Wei-ber!  
And wo-men.

Die schö-ne Schwar-ze, sie ge-  
The lit-tle dark one, whom you

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

49

I. Fl. *mf* *f*  
 II. Fl. *mf* *f*  
 Ob. I. *f*  
 Cingl. *f*  
 Obbasso  
 I. Clar. *mf* *f*  
 II. Clar. *mf* *f*  
 III. Clar. *mf* *f*  
 Clbasso  
 I. Fag. *a 2*  
 II. Fag.  
 III. Fag.  
 Sar.  
 I. Cor. *gestopft* *con sord.*  
 II. Cor. *fp*  
 III. Cor.  
 IV. Cor. *con sord.*  
 Timp.  
 Arpa. *mf* *f*  
 Erik.  
 Hausl. Tut. Ach, Wei.ber! Das lockt mich nicht!  
 Ah, wo.men! I don't care!  
 Prok. T. C. fiel dir letz.tes Jahr so gut.  
 liked so much a year a - go.  
 Jagdj. Sp. Hört ihn nur!  
 Hark at him!  
 Wir sou.  
 We'll have  
 Viol. I. *p*  
 Viol. II. *p*  
 Virole. *p*  
 Velli. *f* *argo* *p* *mf* *p*  
 Bassi. *f* *argo* *p* *mf* *p*

49

Fl.

Ob. I.  
II.

C.ingl.

Obbasso.

Clar. I.  
II.  
III.

Clbasso.

Fag. I.  
II.  
III.

Sar.

Cor. I.  
II.  
III.  
IV.

Timp.

Trgl.

Arpa.

Hausl. Tut. (näher tretend) (coming nearer)

Ich se. he, du bist mit deinen un. sterb. lichen Wer. ken be.  
I see you are much too bu. sy with your im. mor. tal cre.

Jagd. Sp. Sp. pie. ren mit der ganzen Trup. pe nach. her. —  
sup. per with them all af. ter the show. —

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Velli.

Bassi.

I. Fl. I  
 II. Fl. II  
 III. Fl. III  
 Ob. I  
 II. Ob. II  
 C.ingl.  
 Obbasso.  
 I. Clar. I  
 II. Clar. II  
 III. Clar. III  
 Clbasso.  
 I. Fag. I  
 II. Fag. II  
 III. Fag. III  
 Sar.  
 I. Cor. I  
 II. Cor. II  
 III. Cor. III  
 IV. Cor. IV  
 Timp.  
 Arpa.  
 Hausl. Tut.  
 Jagdj. Sp.  
 Viol. I.  
 Viol. II.  
 Viole.  
 Vclli.  
 Bassi.

schäf - tigt.      **Der Branntweinbrenner** (das Bild betrachtend).      Fe - ste!  
 a - tions.      **The Distiller** (looking at the picture).      Splen - did!  
 Groß - ar.tig! Wir müs - sen auf deinen Ruhm trin - ken!  
 Stu - pendous! We'll drink a toast to the great pain - ter.  
 Al.so kommst du?      Vorwärts!  
 Will you come then?      Forward!

etwas schneller  
rather quicker

langsamer werdend  
getting slower

etwas schneller  
rather quicker

langsamer werdend  
getting slower

51 sehr ruhig  
very quiet

Ob. I. II.

Cingl.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. *1. con sord.*

Timp.

*pp*

Fennimore.

E. rik, bleib doch heu. te!  
E. rik, don't go with them!

(zögernd)  
(lingering)

Ich kann nicht,  
I must go!

ich brau. che Ge. sell. schaft!  
I need com. pan. ions!

ausdrucksvoll

Viol. I. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

*pp* *p* *mf* *mp*

51 very quiet  
sehr ruhig

Cingl.

Obbasso.

Fag. I. II. III.

Cor. II.

F.

E.

Du hast doch Niels...  
But you have Niels.

Ei. nen bes. se. ren Freund fin. dest du nie.  
You will nev. er find a friend tru. er than he.

Niels, der ver. steht mich gar. nicht mehr.  
Niels? He's no earth. ly good to me!

offen 2. *mf*

Viol. I. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

*pp* *mf* *cresc.* *f* *espr.*



52

Clar. I. *mf cresc.*

Clbasso. *cresc.*

Cor. I, II, III, IV. *offen*

Trb. I, II. *pp*

Tuba. *pp*

Timp. *pp*

E. *pp*

(Er klappt seinen Malkasten heftig zu und folgt den Kneipbrüdern.)  
(Erik shuts his paint-box with a bang and follows his boon-companions.)

(zu Fennimore tröstend)  
(to Fennimore consolingly)

Wohl möglich, a.ber was hilft mir das? Ich komme mit! Ich bin bald wie. der da.  
I may not, but what is that to me? I'm coming too! I'll be back be. fore long!

Jagdjunker. (ungeduldig)  
Sportsman. (impatiently)

Wir fah - ren ab.  
Good bye. we're off.

Viol. I. *cresc.*

Viol. II. *cresc.*

Viola. *div. cresc.*

Vclli. *cresc.*

Bassi. *cresc.*

52

etwas drängend, aber nicht schnell  
*pressing, but not fast*

langsamer u. wieder ruhiger  
*slower and still quieter*

Ob. I, II. *f*

Cingl. *pp*

Obbasso. *pp*

Clar. I, II. *pp*

Cor. I, II, III, IV. *pp*

Trb. I, II. *pp*

Tuba. *pp*

(Fennimore sieht im traurig nach, dann sinkt sie verzweifelt auf das Sofa und weint.)  
(Fennimore sadly watches him go, then falls on the sofa and cries despairingly.)

(Niels kommt leise über die Verande, sieht sie weinen und tritt ein. Es fängt an zu dunkeln.)  
(Niels comes quietly over the verandah, sees her crying and walks in. It is getting dark.)

Viol. I. *div. cresc. poco a poco*

Viol. II. *div. cresc. poco a poco*

Viola. *div. cresc. poco a poco*

Vclli. *div. cresc. poco a poco*

Bassi. *div. cresc. poco a poco*

*sehr ausdrucksvoll with great expression*

etwas drängend, aber nicht schnell  
*pressing, but not fast*

langsamer u. wieder ruhiger  
*slower and still quieter*

53

C. ingl. *pp* *ausdrucksvoll*

Clar. I. *pp* *ausdrucksvoll*

Fennimore. *pp*

Niels. Ich ha-be Kopf-weh und E-rik ist fort.  
I have a headache, and E-rik has gone.

Was hast du Fen-ni-more, war-um weinst du?  
What is it, Fen-ni-more? You are weep-ing.

Viol. I. *pp* *unis.* *cresc.*

Viol. II. *pp* *cresc.*

Viola. *pp* *cresc.*

Vclli. *pp* *cresc.*

Bassi. *pp* *cresc.*

53

C. ingl. *dim.*

Obbasso. *dim.*

Clar. I. *dim.* *espr.*

F. (Fennimore trocknet die Augen.)  
(Fennimore dries her eyes.)

Sie ha-ben ihn wie-der ab-ge-holt. Du hast mir nie von E-rik als Kna-ben er-  
They've ta-ken him off to drink with them. You've nev-er told me what E-rik was like as a

Viol. I. *dim.*

Viol. II. *dim.*

Viola. *dim.*

Vclli. *dim.*

Bassi. *dim.*

etwas schneller, mit Wärme  
rather quicker, with warmth

54

I. Fl. II. III.

C. ingl.

Clar. I.

I. Cor. II. III. IV.

Arpa.

F. zählt. Wie war er denn? (begeistert) (enthusiastic)  
boy. How was he then? Niels.

Al-les was gut und schön ist, Fen-ni-more. Wie man-sich nur ei-nen  
All that was good and no-ble, Fen-ni-more! He was the i-deal type of

Viol. I. *mp* *cresc.* *div.*

Viol. II. *mp* *cresc.* *div.* *unis.*

Viola. *mp* *cresc.* *div.*

Vclli. *mp* *cresc.* *pizz.*

Bassi. *mp* *cresc.*

54

etwas schneller, mit Wärme  
rather quicker, with warmth

55

poco rit. a tempo

Fag. III.

Tr. I. II. III.

Trb. I. II. III.

Tuba.

Timp.

F.

N.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

Kna - ben träu - men kann, präch - tig, kühn, tap - fer!  
 boy one dreams a - bout, come - ly, bold, dar - ing.

Hat tet ih - reuch sehr lieb?  
 Were you ver - ry great friends?

*pizz. unis. arco*

*f* *mf* *p*

55

poco rit. a tempo

56

ruhiger und etwas langsamer  
quieter and a little slower

Clar. I.

Fag. III.

Sar.

Cor. I. II.

N.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

Ich lieb - te ihn von gan - zer See - le und er ließ es sich ge - fal - len, Ich war ein Träu - mer.  
 I loved him with pass - io - nate de - vo - tion and he let him - self be wor - shipped. I was a dream - er.

*f* *mf* *f* *mf dolce* *div.*

quieter and a little slower  
ruhiger und etwas langsamer

56

wieder energisch  
energetic again

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C.ingl. Obbasso. Clar. I. II. III. Clbasso. Fag. I. II. III. Sar.

I. II. Cor. III. IV. Tr. I. II. Trb. I. II. III. Tuba. Timp. Piatti.

N.

Er war immer ta - tendurstig, voll tol - ler Ein - fäl.le, zu den Wil - desten Strei.chen  
 He was a - lert and ac.tive, a lad of im - pulse, given to wild - est ad.ven.tures,

Viol. I. Viol. II. Virole. Vclli. Bassi.

unis. pizz. arco  
 unis. pizz. div. arco  
 unis. pizz. div. arco  
 pizz. arco  
 pizz. arco

energetic again  
wieder energisch

57

immer ruhiger werdend  
getting quieter

Fl. I, II, III  
Ob. I  
C. ingl.  
Obbasso  
Clar. I, II  
Cl. basso  
Fag. I, II, III  
Sar.  
Cor. I, II  
Tr. I, II  
Trb. I, II, III  
Tuba  
Timp.  
Frgl.

Fennimore.

N.  
auf - ge - legt.  
mad - dest pranks.  
Was es dann nicht wun - der.lich, daß er Künst - ler  
Don't you think it strange that he should have want - ed to be.

Viol. I  
Viol. II  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

57

getting quieter  
immer ruhiger werdend

Fl. I. II. Ob. I. Clar. I. II. Tr. I. F. N. Viol. I. II. Viole. Vclli. Bassi.

wer den woll - te? *come an art - ist?*  
 O nein, g'ra.de die, wel.che so le - bens - froh sind, ha.ben oft Sehnsucht nach  
 Oh no, for you see sometimes a man of ac - tion feels a strange long - ing for

*mf p pp mf a 2*

58 langsam  
slow

Fl. I. II. Ob. I. II. C.ingl. Obbasso. Clar. I. II. III. Clbasso. Fag. I. II. III. F. N. Viol. I. II. Viole. Vclli. Bassi.

(etwas erstaunt)  
(rather astonished) *sfz*  
 A - ber E - rik ist nicht so. *Den.ke an ihn, wie er*  
 But E rik's not like that. *Think of him as he*

et.was un.end - lich Zar - tem. *(zögernd)* *(lingering)* *unis.*  
 something in finite - ly ten - der. *Den.ke an ihn, wie er*  
 Think of him as he

*pp p mf unis. div.pizz. pp*

58 pp slow  
langsam

59

tranquillo assai

C. ingl. *p dolciss.*

Clar. I. *p espr.*

Fag. III. *mf*

Cor. I. *mf*

Cor. II. *mf*

Cor. III. *mf*

F. *mf*

N. *Viel. Pev.*

war, als ihr euch zu - erst lieb - tet und du gern dein Le - ben für ihn ge - las - sen hät - test.  
 was at the time you first loved him, when glad - ly you would have given your life for his sake.

Viol. I. *cresc. div. f p pp*

Viol. II. *cresc. div. f p pp*

Viola. *cresc. div. f p pp*

Vclli. *cresc. div. unis. p pp*

Bassi. *f unis. arco p pp*

59

tranquillo assai

etwas zögernd  
lingering

Ob. I. *p*

C. ingl. *pp dolce*

Cl. basso. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Fag. III. *p*

Sar. *p*

Timp. *pp*

F. *pp*

leicht ha - be ich schon zu - viel dar - ü - ber ge - grü - belt. Ich bin ja im - mer al - lein, jetzt wo du nicht mehr bei uns wohnst.  
 haps I have too of - ten sat and mused o - ver that time, for I am al - ways a - lone, now you no long - er live with us.

Viol. I. *unis. p*

Viol. II. *unis. p*

Viola. *unis. p*

Vclli. *unis. p*

Bassi. *div. unis. p*

*lingering*  
etwas zögernd

60 zögernd  
lingering

schneller, aber immer langsamer werdend  
faster, but getting slower and slower  
dolciss.

Der Vorhang schließt sich  
Curtain. sich

Ob. I. *f* *mf* *p* *pp*

C. ingl. *f* *mf* *p* *pp*

Obbasso. *mf* *f* *p* *pp*

Clar. I. *mf* *f* *p* *pp*

Clar. II. *mf* *f* *p* *pp*

Clar. III. *mf* *f* *p* *pp*

Fag. I. *mf* *f* *p* *pp*

Fag. II. *mf* *f* *p* *pp*

Fag. III. *mf* *f* *p* *pp*

Sar. *mf* *f* *p* *pp*

Cor. I. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Cor. II. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Cor. III. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Cor. IV. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Tr. I. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Tr. II. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Trb. I. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

F. (plötzlich Niels ihre Hände reichend) *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

(suddenly stretching out her hand to Niels) *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Willst du mein Freund sein? *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

You'll be my friend, Niels? *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Niels. *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Willst du, Niels? *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

Promise, Niels? *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

(sehr innig) (intensely) *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

(Sie halten sich die Hände und sehen sich in die Augen.) (They clasp each others hands and gaze into each others eyes.) *mf* *f* *p* *pp* *ppp*

60

Ich bin es Fen-ni-more.  
I've always been your friend.

Immer!  
Always!

Viol. I. *mf* *f* *p* *pp*

Viol. II. *mf* *f* *p* *pp*

Viole. *mf* *f* *p* *pp*

Vclli. *mf* *f* *p* *pp*

Bassi. *mf* *f* *p* *pp*

div. pizz. *mf* *f* *p* *pp*

arco *mf* *f* *p* *pp*

lingering  
zögernd

schneller, aber immer langsamer werdend  
faster, but getting slower and slower

langsam  
slow

61

Fl. I. *p* *pp*

Fl. II. *p* *pp*

Fl. III. *p* *pp*

Ob. I. *p* *pp*

C. ingl. *p* *pp*

Clar. I. *p* *pp*

Clar. II. *p* *pp*

Clar. III. *p* *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Viol. I. *p* *pp*

Viol. II. *p* *pp*

Viole. *p* *pp*

Vclli. *p* *pp*

Bassi. *p* *pp*

slow  
langsam

61



Dasselbe Zimmer. Fennimore sitzt schlafend im Lehnstuhl am Fenster. Morgengrauen.

The same room. Fennimore is asleep on an easy chair in the window. Grey morning twilight.

Nicht schleppend.  
Not dragging.

62

Musical score for measures 61-62, first system. Instruments include Flutes I & II, Clarinet in G, Violins I & II, Viola, Cello, and Bass. Dynamics include *pp* and *trem.*

Nicht schleppend.  
Not dragging.

62

Musical score for measures 61-62, second system. Instruments include Flutes I & II, Oboe I, Clarinet in G I & II, Violins I & II, Viola, Cello, and Bass. Dynamics include *pp* and *trem.*

63

Musical score for measures 62-63, third system. Instruments include Flutes I & II, Oboe I, Clarinet in G I & II, Violins I & II, Viola, Cello, and Bass. Dynamics include *p*, *mp*, and *cresc. poco a poco*. Performance markings include *div. a strem.*, *div. a s.*, and *unis.*

63

I. Fl. II. III. Ob. I. II. C.ingl. Obbasso. Clar. I. II. III. Cl.basso. Fag. Sar. Cor. I. II. III. IV. Timp. F. Viol. I. Viol. II. Violo. Vclli. Bassi.

(auf der Bühne)  
(on the stage)

(Fennimore erwacht und blickt erstaunt um sich.)  
(Fennimore awakes and looks round in astonishment.)

(sie blickt aus dem Fenster)  
(she looks out of the window)

Ich hab' geschlafen, es ist schon hell!  
I have been sleeping, 'tis getting light.

Wo bleibt Erik nur?  
Where can Erik be?

O  
Oh

*f* *p* *mf* *mp* *dim.*

64

I. Fl. II. III. Clar. I. II. III. Cor. I. II. III. IV. F. Viol. I. Viol. II. Violo. Vclli. Bassi.

E - rik könn'tendoch die Zei - ten wie - der keh - ren, da wir uns so in - nig lieb - - - ten, vielleicht bin ich mit  
 E - rik, could we but re - gain the time when you and I were first in love to - ge - - - ther! Perhaps I am my.

64

I. Fl. II. Clar. I. II. Arpa. F. Viol. I. Viol. II. Violo. Vclli. Bassi.

(Sie sieht sinnend aus dem Fenster.)  
 (she gazes pensively out of the window.)

schuld dar - an, daß al - les so anders ge - wor - den? könn - te ich es nur wieder gut ma - chen!  
 self to blame that our love has grown cold so quick - ly. Would that I could make it right a - gain!

div. a 3, 8, 1, 2, 3, unis, div.

nicht eilen  
not hurried

65

I. II. Fag. *mf sfz* *p*

III. *mf sfz* *p*

Sar. *mf sfz* *p*

I. II. Cor. *sfz* *p*

III. IV. *sfz* *p*

Timp. *f* *dim.*

(Erik tritt ein - er ist betrunken - Fennimore eilt ihm entgegen, fährt aber bei seinem Anblick entsetzt zurück.)  
(Erik comes in. He is drunk. Fennimore jumps up to meet him, but seeing his condition, recoils, horrified)

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viola. *f* *unif.* *mf*

Vclli. Bassi. *f* *dim.*

65

not hurried  
nicht eilen

66

I. II. Fag. *mf*

III. *mf* *gestopft*

Cor. I. II. *mf* *1. gest.* *mp cresc.* *f*

Timp. *f*

Fennimore. (zögernd)  
(lingering)

Erik. (murmelnd)  
(muttering)

War um bist du nicht im Bett?  
Why on earth are you not in bed?

Ich wollte dich erwar. ten. (Erik wirft sich aufs Sofa und schläft ein.)  
I waited up for you, dear. (Erik throws himself on the sofa and falls asleep.)

Unsinn!  
Stupid!

Viol. I. *mf* *cresc.* *f*

Viol. II. *mf* *cresc.* *f*

Viola. *mf* *cresc.* *f*

Vclli. *mf* *cresc.* *f*

Bassi. *pp* *mf* *cresc.* *f*

66

leidenschaftlich  
passionately

Ob. I  
Cingl.  
Obbasso.  
Fag. I, II, III  
Sar.  
Cor. I, II, III, IV  
Timp.

(Fennimore betrachtet ihn und geht langsam hinaus.)  
(Fennimore looks at him and goes out slowly.)

Viol. I, II  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

passionately  
leidenschaftlich

67

Vorhang.  
Curtain.

Ob. I, II  
Cingl.  
Obbasso.  
Clar. I, II, III  
Fag. I, II, III  
Sar.  
Cor. I, III  
Timp.  
Viol. I, II  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

67

Pause 3 Minuten.  
Interval 3 minutes.

# Siebentes Bild.

# Seventh picture.

Im Buchenwald\_ Herbst\_ Die Blätter rostgelb, der Himmel blau und klar mit weißen Wolken, der Boden mit bunten Blättern bestreut\_ Fern durch die Zweige sieht man das Meer. Im Hintergrund treten Niels und Fennimore auf. Er trägt ein paar seltene Blumen in der Hand, sie einen ganzen Strauß von farbigen Herbstblättern und Beeren.

In the beechforest. Autumn. The leaves are russet on the trees. Clear blue sky with white clouds; the ground strewn with leaves of various colours. Through the branches in the distance one sees the sea. Niels and Fennimore come on from behind, he carrying a few flowers in his hand, she an armful of coloured leaves and berries.

Stimmungsvoll.  
With sentiment.

68

Musical score for measures 68-69, top section. Instruments include Ob.I., Clar.I., Cor. I, II, III, Arpa., Viol.I., Viol.II., Violo., and Velli. Dynamics range from p to mf. Includes markings like 'dim.' and 'mp'.

With sentiment.  
Stimmungsvoll.

68

69

Musical score for measures 68-69, middle section. Instruments include Fl.I., Clar. I, II, III, Arpa., Viol.I., Viol.II., Violo., Velli., and Bassi. Includes a '(singend) (singing)' marking for Viol.I. Dynamics range from p to mf. Includes markings like 'dim.', 'pp', 'non div.', and 'espress.'.

69

Musical score for measures 68-69, bottom section. Instruments include Fl. I, II, III, Clar. I, II, III, Clbasso., Viol.I., Viol.II., Violo., Velli., and Bassi. Dynamics range from mf to pp. Includes markings like 'dim.', 'mp', and 'pp'.

Ruhig bewegt.  
With quiet movement.

Fl. I. *pp*

Clar. I. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Fag. III. *pp*

Sar. *pp*

Fennimore.

So viel Blätter sind ab - ge - fal - len über Nacht.  
See what masses of leaves have fallen in the night. Niels.

Die blut - ro - ten!  
The bloodred leaves!

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

With quiet movement.  
Ruhig bewegt.

70

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Fl. III. *p*

Clar. I. *p*

Clar. II. *p*

Clar. III. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Fag. III. *p*

F. *p*

Wie man die Ä - ste sieht! Vor - her wa - ren sie im Laub ver - bor - gen!  
Now you can see the branch - es that be - fore were hidden deep in fo - liage!

Sie waren noch ge - stern so schön!  
And yester - day they looked so fine!

Der  
The

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

70

Fl. I. *pp*

Fl. II. *pp*

Ob. I. *mp*

Ob. II. *mp*

C.ingl. *mp*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *mp*

Cor. II. *mp*

Cor. III. *mp*

Cor. IV. *mp*

F. *mp*

N. *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Vclli. *pp*

Nur die Far-ren sind noch schön! Ach, die klei-nen blau-en Bee-ren,  
 But the ferns are love-ly still. Oh, I see some little blue ber-ries,

Wind feg-te alle her-un-ter.  
 wind - soon will sweep them all down.

unis.

non div.

Ob. I. *pp*

C.ingl. *pp*

Obbasso. *pp*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Clbasso. *pp*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Arpa. *pp*

F. *pp*

N. *pp*

Viol. I. *dim.*

Viol. II. *dim.*

Viole. *dim.*

Vclli. *dim.*

(Fennimore beugt sich mit Niels über das Nest.)  
 (Fennimore bends over the nest close to Niels.)

und hier die ro-ten!  
 and here are red ones.

(Niels über einen Busch gebeugt.)  
 (Niels bending over a bush.)

Sieh, Fennimore, ein Vo-gel-nest!  
 Look, Fennimore, a bird's nest,

Es ist verlassen.  
 it is deserted.

div.

unis.



Ob.I.  
C.ingl.  
Ob.basso.  
Clar. I.  
Clar. II.  
Clar. III.  
Clbasso.  
Fag. I.  
Fag. II.  
Fag. III.  
Sar.  
Cor. I.  
Cor. II.  
Cor. III.  
Cor. IV.  
Timp.

(Niels reißt Fennimores Hand wild an sich.) (Er küßt sie leidenschaftlich.) (Sie verbirgt ihr Gesicht.)  
 (Niels suddenly clasps Fennimore's hand.) (He kisses her passionately.) (she hides her face.)

Fennimore. O ja, Niels! O Gott, was sollen wir tun?  
 Oh yes, Niels! O God, what are we to do?

Viol.I.  
Viol.II.  
Viola.  
Vclli.  
Bassi.

immer ruhiger werdend  
getting quieter

Fl. I.  
Fl. II.  
Fl. III.  
Ob. I.  
Ob. II.  
C.ingl.  
Ob.basso.  
Clar. I.  
Clar. II.  
Clar. III.  
Clbasso.  
Fag. III.  
Cor. I.  
Cor. II.  
Cor. III.  
Cor. IV.  
Timp.

F.  
Es hätte so schön sein können, so glücklich!  
 We could have been so hap-py to-gether, so hap-py.  
 (Fennimore sinkt auf einen Baumstamm und verbirgt das Gesicht in den Händen.) (Niels beugt sich über sie.)  
 (Fennimore sinks down upon a fallen tree trunk and buries her face in her hands.) (Niels bends over her.)

Viol.I.  
Viol.II.  
Viola.  
Vclli.  
Bassi.

getting quieter  
immer ruhiger werdend

73

C.ingl. *f* *spress.* *pp cresc. poco*

Cl.basso. *pp*

Fag. III. *pp*

Cor. I. *f*

Timp. *p*

Niels. *pp*

Sei nicht so ver-zwei-felt, Fennimore! Hät-te ich schwei-gen sol-len? Hät-test du es lieber nie er-  
 Don't be so des-pair-ing, Fennimore, Should I have kept it from you? Would it have been bet-ter not to

Viol. I. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Viol. II. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Viole. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Velli. *deutlich* *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Bassi. *p* *pp* *p*

73

74

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

C.ingl. *pp*

Obbasso. *p*

Clar. I. *dolcissimo* *pp*

Clar. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Cl.basso. *pp*

Fag. III. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Timp. *ppp* *pp*

Fennimore. *pp*

Ich woll-te, ich wüß-te es und wä-re tot, das wä-re so gut, so  
 I wish I could know it and be dead... that would be good, so

N. *pp*

fah-ren? tell you?

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Velli. *pp*

Bassi. *div. pizz.* *pp*

74

Ob.I. *p dolce*

C.ingl.

Obbasso

Clar.I.

Clbasso

Cor. I.  
II.

Timp.

F.

N. *gut!  
good.*

Wie bit,ter, daß als er,stes un - se - re Lie - be uns nur ein - zig Angst und  
 How bit,ter 'tis that our first mo.ment of love should bring us naught but tears and  
 non div.

Viol.I. *div. p*

Viol.II. *p*

Viole. *p*

Vclli. *arco p*

Bassi. *p*

75

etwas drängen  
a little faster

I.  
II.

Fl.

Ob.I.

C.ingl.

Obbasso

Clar. I.  
II  
III

Clbasso

Timp.

Arpa.

F.

N. *Trä - nenbring.  
suf - fer.ing.*

Sei nicht hart gegen mich, Niels, ich kann ja nicht an - ders, wä - re ich nur stark ge.  
 Don't be ang - ry with me, Niels, I cannot help it. Would that I could still re.

Viol.I. *div. p*

Viol.II. *div. p*

Viole. *p*

Vclli. *p*

Bassi. *p*

75

a little faster  
etwas drängen

**ruhig (im Tempo)**  
*quieter, a tempo*

**etwas mehr bewegt, aber nicht eilen**  
*more agitated, but not hurried*

C.ingl.  
Obbasso.  
I.  
Clar. II.  
III.  
I.  
II.  
III.  
IV.  
Cor.  
I.  
II.  
III.  
IV.  
Trb.  
I.  
II.  
III.  
Tuba.  
Timp.  
F.  
Viol. I.  
Viol. II.  
Viole.  
Vclli.  
Bassi.

blie - ben, denn ich bin ja gebunden! Ver - gra - - ben soll - te ich mei - ne Lie - - be in meiner See - le  
sist you, for I'm bound to a - no - ther. My love had then been buried deep with in my hearts'

*dim.* *cresc.* *arco cresc.*

**ruhig (im Tempo)**  
*quieter, a tempo*

**etwas mehr bewegt, aber nicht eilen**  
*more agitated, but not hurried*

**76**

**lebhafter**  
*more lively*

**immer bewegter**  
*still more agitated*

I.  
II.  
III.  
Fl.  
Ob. I.  
C.ingl.  
Clar. I.  
II.  
I.  
II.  
III.  
IV.  
Cor.  
Timp.  
Arpa.  
F.  
Viol. I.  
Viol. II.  
Viole.  
Vclli.  
Bassi.

heim - - - lichster Tie - - - fe, a - ber ich kann's nicht, ich kann's nicht! Oh - ne dich kann ich nicht  
in - - - ner - most re - ces - - - ses. Oh but I could not, I could not, and I can - not live with.

*mf cresc. poco a poco* *f* *respress.* *1.2.a.2p* *respress.*

(Sie springt auf  
(She springs up)

**lebhafter**  
*more lively*

**immer bewegter**  
*still more agitated*

**76**

Fl.

Ob. I. II.

C. ingl.

Obbasso

Clar. I. II.

Clbasso

Fag. I. II.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Tr.

Trb.

Timp.

Arpa

und wirft sich in höchster Leidenschaft an Niels Brust.)  
 and throws herself with the utmost passion into Niels' arms.)

F.

le - ben! Könnte ich es? Hier bin ich, ich las - se dich nicht. Ich will dich nicht  
 out you. O' be.lou - ed. Here am I. I'll leave you no more! I nev - er will

Viol. I.

Viol. II.

Viola

Vclli.

Bassi.

1.2, a 2

a 3

I. Fl. II. III.

I. Ob. II.

C. ingl.

Obbasso

I. Clar. II. III.

Cl. basso

I. Fag. II. III.

Sar.

I. Cor. II. III. IV.

I. Tr. II.

I. Trb. II. III.

Tuba.

Timp.

Arpa.

F.

las - sen! Ich kann nicht, ich kann nicht! Ge - - - - - lieb - - - - - ter! (Niels hält Fenimore fest in seiner Umarmung.)  
 leave you I can . not, I can - not, Be - - - - - lov - - - - - ed! (Niels holds Fenimore fast in his arms.)

Niels.

Mein bist du mein! Du Ein - - - - - zi - ge! Ich hal - te dich fest, Ge -  
 Mine art thou, mine, - my on - - - - - ly lov - - - - - er! I hold thee fast, be -  
 unis.

div.

div. unis.

div.

f unis.

f

mf cresc. f

div.

mf cresc. f

mf cresc.

mf cresc.

cresc. poco a poco

B. & H. 20326

wieder ruhiger  
quieter again

78

Fl. I, II, III  
Ob. I, II  
C. ingl.  
Ob. basso  
Clar. I, II, III  
Cl. basso  
Fag. I, II, III  
Sar.  
Cor. I, II, III, IV  
Tr.  
Trb. I, II, III  
Tuba  
Timp.  
F.  
N.

Ge - lieb - ter! O Niels, war - um muß ich einem andern an - gehören? (sehr innig)  
Be - lov - ed! Oh Niels, why must I be - long to a - no - ther still? (very intensely)

lieb - tel Ich lieb - te dich vom  
lov - ed! I loved you from the

Viol. I, II  
Viola  
Vclli.  
Bassi.

78

wieder ruhiger  
quieter again

drängend  
faster

zögernd  
slower

wieder bewegt  
agitated

79

1. a 2

Fl. I, II, III

Ob. I, II

C.ingl.

Ob. basso

Clar. I, II, III

Cl. basso

Fag. I, II, III

Sar.

Cor. I, II, III, IV

Tr.

Trb.

Timp.

F.

N.

Ich sah nur Erik.  
And I chose Erik!

Du folgst ihm.  
You followed him!

Ich war blind: Wie hab ich dar. um. ge. lit. ten!  
I was blind. Oh but I have paid for it dear. ly!

ersten Augenblick.  
day I saw you first.

Jetzt bist du mein,  
Now you are mine!

Viol. I

Viol. II

Viola

Vclli.

Bassi.

unis. arco

cresc.

f

dim.

79

drängend

zögernd

wieder bewegt



**80** immer bewegter  
more and more agitated  
Flauto piccolo.

I. Fl.  
 II. Fl.  
 III. Fl.  
 Ob. I.  
 II. Ob.  
 C. ingl.  
 Obbasso.  
 Clar. I.  
 II. Clar.  
 III. Clar.  
 Clbasso.  
 Fag. I.  
 II. Fag.  
 III. Fag.  
 Sar.  
 Cor. I.  
 II. Cor.  
 III. Cor.  
 IV. Cor.  
 Tr. I.  
 II. Tr.  
 Trb.  
 Tuba.  
 Timp.  
 2 Arpe.  
 F.  
 N.  
 Viol. I.  
 Viol. II.  
 Violen.  
 Vcelli.  
 Bassi.

Ge - lieb - ter!  
 Be - lov - ed!  
 Dein  
 Thine  
 bin ich,  
 on - ly,  
 e - wig, e - wig  
 ev - er, ev - er

Ge - lieb - te!  
 Be - lov - ed!  
 E - wig  
 Ev - er

cresc.  
 cresc.  
 cresc.  
 cresc.  
 cresc.  
 cresc.  
 cresc.

**80** immer bewegter  
more and more agitated

sehr schnell  
very quick  
Flauto grande.

Vorhang.  
Curtain.  
breit  
broad

Picc. *ff*

Fl. II III *ff*

Ob. I II *ff*

C. ingl. *ff*

Obbasso. *ff*

Clar. I II III *ff*

Clbasso. *ff*

Fag. I II III *ff*

Sar. *ff*

Cor. I II III IV *ff*

Tr. I II *ff*

Trb. I II III *ff*

Tuba. *ff*

Timp. *ff*

2 Arpes. *ff* gliss. *ff* gliss.

F. *ff*

N. *ff*

Viol. I. *ff* non div.

Viol. II. *ff* div. non div.

Viole. *ff*

Velli. *ff*

Bassi. *ff* div.

dein, e - wig!  
thine, ev - er!

(Sie sinken auf das Moos nieder in leidenschaftlicher Umarmung.)  
(They sink down upon the mossy ground in a passionate embrace.)

dein, e - wig dein!  
thine, ev - er thine!

very quick  
sehr schnell  
broad  
breit

81

sehr langsam  
very slow

Fl. I. *f dim. poco a poco*

Fl. II. *f dim. poco a poco*

Ob. I. *f dim. poco a poco*

Ob. II. *f dim. poco a poco*

C. ingl. *pp sehr innig with expression*

Obbasso. *pp sehr innig with expression*

Clar. I. *f dim. poco a poco*

Clar. II. *f dim. poco a poco*

Clar. III. *f dim. poco a poco*

Cl. basso. *dim. poco a poco*

Fag. I. *dim. poco a poco*

Fag. II. *dim. poco a poco*

Fag. III. *dim. poco a poco*

Sar. *dim. poco a poco*

Cor. I. *dim. poco a poco*

Cor. II. *dim. poco a poco*

Cor. III. *dim. poco a poco*

Cor. IV. *dim. poco a poco*

Tr. I. *dim. poco a poco*

Tr. II. *dim. poco a poco*

Trb. I. *dim. poco a poco* *mf*

Trb. II. *dim. poco a poco* *mf*

Trb. III. *dim. poco a poco* *mf*

Tuba. *dim. poco a poco*

Timp. *dim. poco a poco*

Arpe. *ff* *p* *a 2*

Viol. I. *dim. poco a poco* *pp sehr innig with expression* *pp*

Viol. II. *dim. poco a poco* *p* *pp*

Viola. *dim. poco a poco* *p* *pp*

Vclli. *dim. poco a poco* *pp*

Bassi. *dim. poco a poco* *unis.* *pp*

81

Pause 3 Minuten.  
Interval 3 minutes.